

***REVUE DE PRESSE***

**Compagnie Mulleras**

***Tournée au MEXIQUE***

Octobre 2004

*(sélection presse écrite)*

# Impresiona su plasticidad

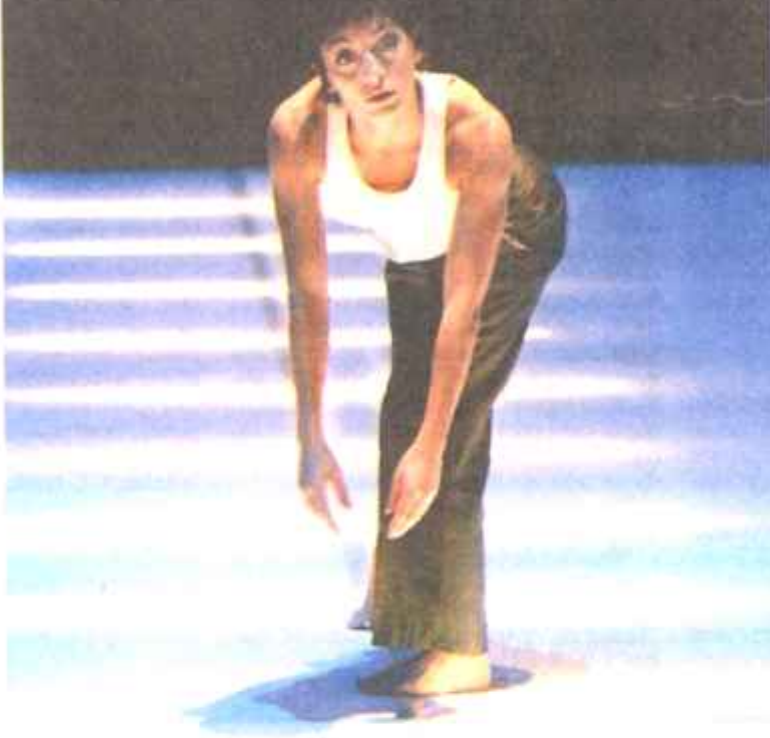


Foto: EL NORTE / Flavio Cruz

Por **VICENTE GUERRERO**

Impecable en su ejecución, Mulleras hizo del foro del Teatro del Centro de las Artes un espacio donde las imágenes y el cuerpo se unieron en una obra plástica irrepetible.

Esta compañía francesa, que el año pasado presentó con éxito "Mini@tures-Fase 2" en ese mismo espacio, logró fusionar video y personajes en su espectáculo "Invisible", la noche del martes.

Sobre un lienzo blanco que cubrió el piso del escenario, Didier Mulleras y su esposa Magali, a la cabeza de un cuarteto de bailarines, imprimieron su idea de lo virtual en contraposición con lo real.

Sin cuajar del todo este discurso que le ha llevado cuatro años de estudio, ante el público regiomontano Mulleras mostró una faceta más densa en su recorrido estético con uso de nuevas tecnologías, con apoyo de la Alianza Francesa de Monterrey.

Incuestionable la expresión que tuvieron los esposos Mulleras, junto a Elisabeth Nicol y Severine Prunera, quienes aprovecharon sus capacidades para dejar en el público una clara muestra de su interpretación de seres humanos que interactúan con máquinas.

El gran mérito de la compañía es

establecer la conexión entre bailarines, música e imágenes en un solo escenario con la ayuda de un excelente diseño de iluminación de Nicholas Grimal, que arropa toda la creación.

Dicha idea está bien cimentada en [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com), sitio donde hay toda una explicación de la mística de su trabajo, incluso existe la oportunidad de que el cibervisitante invente su propia propuesta con el manejo de hipertextos e imágenes.

Sin embargo, al pasar al escenario, la idea paradójica de hablar de lo invisible mostrando el mundo tangible, queda en el aire.

Si el año pasado, "Mini@tures-Fase 2" cautivó por lo lúdico y digerible de su espectáculo, esta vez la reflexión dancística requirió de un esfuerzo mayor del público.

Mientras que la compañía danzó, las imágenes proyectadas en dos mamparas a ambos costados del escenario se mezclaron con los cuerpos y la música alcanzando la idea de una baile video-corpóreo.

Los personajes están envueltos en un universo oscuro, creando un paisaje desolador que habla de una era actual donde los seres humanos se vuelven vulnerables ante la ausencia de contacto físico.





# Danza y tecnología, amor a primera vista

La compañía francesa incorpora la realidad virtual en su proyecto coreográfico

## TALIA CORPUS

San Luis Potosí / Pulso

En un deseo por sobrepasar el marco tradicional de lo que ofrecía el espectáculo de la danza surge "Mini@tures", un proyecto concebido en el intelecto de la Compañía Francesa Magali & Didier Mulleras, que incorpora en su propuesta las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Así, encontramos video, música electrónica, coreografías, una página web y mucha danza, todo esto aderezado con una dosis de humor y diversión.

Didier Mulleras, uno de los cerebros de este clan dancístico comenta que, como artistas, lo que buscaban era "descubrir nuevas herramientas de trabajo a partir del total conocimiento de la herramienta principal, que es el cuerpo humano". En ese proceso de innovación engendraron un "mestizaje" entre el cuerpo y los elementos multimedia, "un matrimonio inédito" que les ha permitido, tal vez para envidia de muchos, acumular más de 100 representaciones en 24 países.

## MINIATURAS

Pero la historia de "Mini@tures" comienza en donde menos lo imaginamos. En la supercarretera de la información: la red de internet, cuando el mundo apenas despertaba a los encantos de las páginas web. En 1996, abrieron una página web de danza

# PULSO

DIARIO DE SAN LUIS



Los miembros de la compañía francesa Magali & Didier Mulleras.



El elenco y sus propuestas en "miniatura".

que, aunque no aportaba nada en términos financieros, sí permitió a más de 85 mil internautas descubrir, como si fueran verdaderos espectadores, las 100 micropelículas de muy corta duración, que conforman Mini@tures, bajo la forma de una serie de episodios numerados. La idea, dice Mulleras, era ofrecer como regalo las coreografías a la gente, porque no se compraba el trabajo. A partir del año 2000, ya en su fase 2,

Mini@tures comenzó a rodar por el mundo.

En el escenario, cuatro bailarines interactúan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada en un collage de 25 secuencias cortas de 30 segundos a un minuto de duración. En ellas se transpone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la web.

"Mini@tures" se presenta hoy en el Teatro de la Paz, en el marco del XXIV Festival de Danza Internacional.

## Espectáculo virtual

El nombre de "Mini@tures" tiene tres razones:

○ **Primera**, según explica Didier Mulleras, por los obstáculos técnicos que encontraron en el Internet, lo que los llevó a inclinarse por imágenes pequeñas que mostraran con detalle las frases coreográficas.

Por esto, el escenario mide 7 cms. de ancho por 5 de alto aproximadamente, y los bailarines alcanzan apenas los 2 cms.

○ **Segunda**, porque son secuencias cortas, rápidas e intensas.

○ **Tercera**, porque evoca a las miniaturas de la Edad Media, que en sus palabras "son una obra de arte, un trabajo precioso al que hay que acercarse para ver los pormenores y entrar en intimidad".

Danza  
za  
FESTIVAL LILA L



# PULSO

DIARIO DE SAN LUIS

## Retazos de "miniaturas"

Danza  
za  
FESTIVAL L.A. LÓPEZ

El pasado jueves se presentó en el Teatro de la Paz la Compañía francesa Magali & Didier Mulleras con su espectáculo "Mini@tures". Una original propuesta enmarcada en la danza contemporánea que combina video, música electrónica, coreografías, una página web y mucha danza, todo esto aderezado con una dosis de humor y diversión.



Un producto único hecho con el corazón.



La tecnología le imprime dinámica a la danza por medio de las imágenes proyectadas en un ciclorama.



Como artistas, Magali & Didier Mulleras buscaban renovar la propuesta dancística y descubrir nuevas herramientas de trabajo a partir del total conocimiento del cuerpo humano. En ese proceso de innovación engendraron un mestizaje entre el cuerpo y los elementos multimedia.

Fotos: Juan Pérez / Pulso

# Diario de Yucatán

EL PERIÓDICO DE LA VIDA PENINSULAR

2 | JUEVES 28 DE OCTUBRE DE 2004

Diario de Yucatán

CULTURA

## Dialogan la danza y el vídeo

### Calurosa recepción a la presentación de Magali & Mulleras

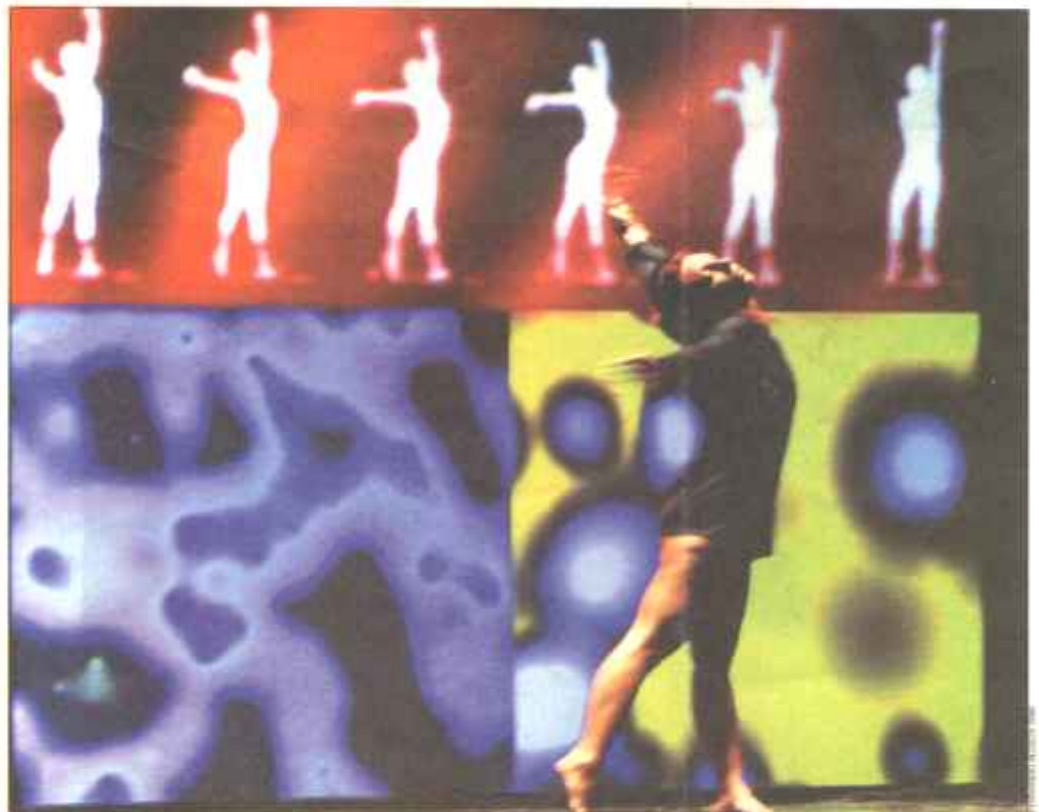
Decenas de amantes de la danza contemporánea se dieron cita anteanoche en la sala principal del Teatro Mérida para disfrutar la actuación de la compañía Magali & Mulleras, que por primera ocasión, y en única función, se presentó en la ciudad con el espectáculo *Miniaturas*, en el marco del Otoño Cultural 2004.

Y sus integrantes, los bailarines franceses Magali Mulleras, Didier Mulleras, Elizabeth Nicol y Severin Prunera, respondieron con creces a las expectativas de los asistentes, al menos de la gran mayoría. El público, cautivado por el desempeño dancístico y la innovadora propuesta visual, externó al grupo su reconocimiento con nutridos y prolongados aplausos al final de su actuación, que lo obligaron a salir tres veces al escenario para agradecer las muestras de admiración.

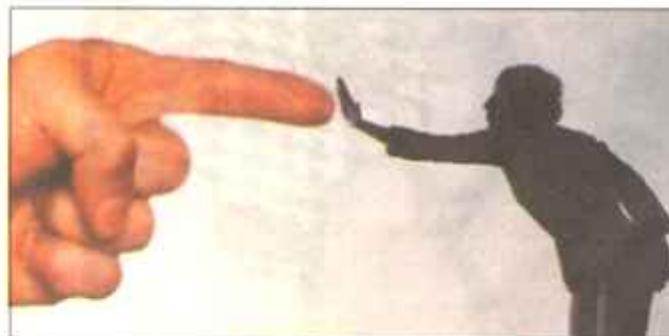
Videos, luces y lenguaje dancístico se complementaron durante cuarenta y cinco minutos y dejaron en claro que los recursos multimedia pueden enriquecer las propuestas escénicas.

### Nuevas tecnologías

A lo largo del espectáculo se pudo observar la equitativa combinación de las nuevas tecnologías, como internet; la danza contemporánea y los elementos escénicos tradicionales. El resultado fue una propuesta visual que revitaliza los esquemas establecidos so-



Un bailarín de Magali & Mulleras se coordina con el video de fondo en "Miniaturas", anteayer en el Teatro Mérida



Otra imagen de la presentación de la innovadora propuesta de "Miniaturas"

bre la manera en que se concibe y aprecia la danza contemporánea y sus dimensiones.

Con notas de música electrónica los cuatro bailarines retaron a sus cuerpos elásticos en coreografías que interactuaron y se adaptaron a proyecciones de video. El espectáculo fue una oportunidad para difundir el mensaje de que "los seres humanos no se deben dejar esclavizar por las máquinas". — ROSA ACOSTA ARAGÓN.



# Mulleras:

## donde la premisa es la libertad

MIGUEL MUÑIZ • MONTERREY

El grupo de danza Mulleras —Francia— participó en la primera edición del Festival Medi@rte, el año pasado, y su fusión de danza y video captó la atención del público al grado de llenar por completo, dos veces, el Teatro del Centro de las Artes. Este año buscarán repetir la hazaña.

Las noches de hoy y mañana presentarán una propuesta un tanto distinta a lo que habían trabajado en años anteriores, como *Miniatur@s*, espectáculo lúdico donde el cuerpo de los bailarines interactuaban de manera directa con imágenes de video "muy al estilo de las cintas de Walt Disney".

Sin embargo, en esta ocasión el público apreciarán el resultado de un trabajo que busca llegar más lejos en el consciente e inconsciente del público. Invisible se podría definir bajo el concepto de "libertad", a través de una propuesta donde los artistas proponen un universo más oscuro, pero que acerca al espectador a la reflexión sobre sí mismo, mediante los conceptos de espacio y movimiento.

"Este espectáculo está lleno de libertad, tanto para los artistas que lo creamos, como para el público, que no deberá sentirse obligada a una interpretación común, sino que cada quien podrá concluir su explicación final".

"Para nosotros cualquier obra que tiene que ver con multimedia, con imágenes, es importante que tenga una parte real, para no quedarnos detrás de las cámaras, de los teclados o de las pantallas, sino dejar lo virtual y pasar a lo real", comentó Didier Mulleras, director escénico y quien junto con su esposa Magali Mulleras, fundó esta compañía.

La diferencia con sus anteriores trabajos es que abordan varios temas que giran en torno al encerramiento, a la fragilidad del ser humano, y quizá

de manera más abstracta, a la reflexión sobre la imagen y su fuerza y poder en la sociedad.

"Esto tiene que ver con las preguntas que nos hicimos para *Invisibles*, ¿una imagen traduce la verdad?, ¿la verdad que vemos en una fotografía es visible o invisible? El vínculo con la imagen en el escenario se da con dos torres de proyección, que mostrarán continuamente imágenes; en *Miniatur@s* las bailarinas tocaban la imagen y generaban grafismos, y en *Invisible* no hay ni un contacto con las pantallas y las imágenes, pero creamos lazos invisible entre los artistas y las imágenes".

Lo más importante, agregó, es que la gente alimente su imaginario par que se cuenten su propia historia.

"La diferencia de contenido es grande, pues estos dos es-



pectáculos han sido comparados como si se trataran filmes de Steven Spielberg o animaciones de Walt Disney, en el caso de *Miniatur@s*, y de David Lynch, en el de *Invisibles*, por la diferencia de discursos entre ambos, pues mientras el primero era divertimento, en el segundo tratamos de interiorizar y hacer preguntas que el mismo público deberá contestarse, en total libertad. Si hay que vincular ambos trabajos tiene que ser por la libertad para el autor, para crear, y para el público".

Didier subrayó que en siete años de trabajo se han consolidado como un grupo de danza poco convencional, que han aprovechado tanto los foros tradicionales, teatros, foros, como los foros virtuales que ofrece el internet, pues aprovechan, en ambos, tanto el video como la coreografía corporal.

Mulleras presentará su espectáculo de danza y video esta noche y mañana, en el Teatro del Centro de las Artes, a las 20:30 horas. ■

MIENIO

DIARIO DE MONTERREY

VIERNES 19 DE OCTUBRE DE 2004

TELÉFONO: 552 0000 • FAX: 552 0001



# Sol de San Luis

Director General

San Luis Potosí, S.L.P., Jueves 14 de Octubre de 2004

José Angel Martínez Limón, Director

<http://www.oemlinea.com.mx>

[solsip@oem.com.mx](mailto:solsip@oem.com.mx)

Precio \$6.00

## La Compagnie "Magali et Didier Mulleras" con Mini@tures, en el Teatro de la Paz

Cabe destacar que este espectáculo multimedia, ha sido observado en más de 25 países con gran éxito.

La Compañía Magali & Didier Mulleras presenta "Mini@tures". Este proyecto coreográfico iniciado en 1988, se estructura alrededor de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Bajo el formato de "micrometrajes", extremadamente cortos, la escritura del movimiento se abre a vías inéditas (internet, CD ROM) para regresar puntualmente sobre el escenario, nutrida de estas nuevas aportaciones.

Este concepto transversal propone una interacción de universos distintos: nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica, video-arte, WEB-design.

Integrada hace 15 años, la compañía Mulleras se encuentra en la constante búsqueda de elementos y medios tecnológicos para poder expresarse. Desde 1998 Didier y Nicolás se han especializado en un canal masivo y mediático poco apreciado y que, sin embargo, día a día se convierte en el mejor foro para expresar cualquier idea: el internet.

Mini@tures es muestra de este trabajo que en su fase 1 consistió en una serie de 70 micro metrajes (videos de menos de un minuto) que muestran coreografías diseñadas para una página de internet. Posteriormente este trabajo ha sido trasladado al escenario.

La obra es una bella muestra de cómo el arte y la tecnología pueden conjugarse para ofrecer una experiencia única al espectador, sin olvidar que las tecnologías hoy en día son herramientas fundamentales en el proceso de creación.

Magali Viguiet-Mulleras (coreógrafa) y Didier

Mulleras (coreógrafo, músico). Fundan su compañía en la ciudad de Bézier-Francia en 1986, y llenan a la fecha de hoy 24 creaciones para escena, de las cuales las más recientes con mini@tura e INVISIBLE.

Trabajan en colaboración desde 1992 con Nicolás Gramal, escenógrafo y realizador multimedia.

En 1997, los integrantes artísticos empiezan un recorrido creativo para un largo plazo, ligado con la imagen y a los nuevos medios, y conciben la página internet [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com) la cual albergará entonces sus creaciones en línea.

Estas creaciones fueron presentadas en esencia como en pantalla en 25 países: Estados Unidos de Norteamérica, México, Brasil, Portugal, Inglaterra, Tailandia, Malasia, Indonesia, Corea, España, Letonia, entre otros.

Las creaciones expuestas en la página internet han sido vistas por más de 80,000 visitantes de 75 países.



DESDE FRANCIA, se presentará hoy a las 20:30 horas en el Teatro de la Paz, la Compagnie "Magali et Didier Mulleras" con Mini@tures (espectáculo multimedia).

## Sección D

EL NORTE

Martes 19

de Octubre del 2004



Año LXVII  
Número 24.062  
Monterrey, N.L., México

# Vida

Arte, Salud, Educación

# EL NORTE

MULTIMEDIA

## Mezclarán en 'Invisible' lo tangible y lo virtual

Para mostrar que la danza se puede unir con la multimedia y el video sin mayores dificultades, la compañía de origen francés Mulleras regresa a la Ciudad.

Luego de comprobar el año pasado que en Monterrey hay público para las nuevas expresiones que combinan arte con nuevas tecnologías, el ensamble tiene una cita hoy y mañana en el Teatro del Centro de las Artes, donde presentará el espectáculo "Invisible", a las 20:30 horas.

El año pasado fueron sus "Minutos-Fase 2" las que lograron una conexión con el público regionontano, ahora Didier y Magali Mulleras presentan un híbrido de sonido, danza contemporánea y filmes para plantear la existencia de un universo que no se puede tocar, un mundo de espacios creados y subidos a la red.

"Esta propuesta es una reflexión artística sobre el hecho de lo tangible y lo intangible, es cuestionar la posibilidad de una división entre el mundo virtual y el mundo de lo tangible", explicó Didier sobre la obra que puede verse en el portal [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)

La compañía se presenta dentro del Festival Medi@rte, organizado por la Alianza Francesa de Monterrey y Conarte. La entrada para ver el espectáculo es de 60 pesos general, 40 pesos estudiantes, maestros y personas con credencial del Inapam.

*(Por Virgilio Guerrero)*



# El Herald

de San Luis Potosí

www.elheraldodesanluis.com.mx

SECCION

El Herald

# Gente!



Espectáculo  
multimedia hoy en  
el Teatro de la Paz

Inf. Pág. 5-C

## Compagnie Magali Et Didier Mulleras presenta en el Coloso de Villerías el espectáculo multimedia MINI@TURAS

Desde Francia para la edición XXIV del Festival de Danza Contemporánea "Lila López", se presenta la Compagnie Magali et Didier Mulleras con "Mini@turas" (espectáculo multimedia), dentro de las instalaciones del Teatro de La Paz. La cita es a las 20:30 horas.

La compañía Magali & Didier Mulleras presenta "Mini@turas". Este proyecto coreográfico iniciado en 1988 se estructura alrededor de las nuevas tecnologías de la información y de la comuni-

cación. Bajo el formato de "micrometrajés", extremadamente corto, la escritura del movimiento se abre a vías inéditas (internet, CD ROM) para regresar puntualmente sobre el escenario; nutrida de éstas nuevas aportaciones. Este concepto transversal propone una interacción de universos distintos; nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica video-arte, WEB-design.

Sobre el escenario, cuatro bailarines interactúan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada, en un collage de secuencias cortas, que transpone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la WEB.

Integrada hace 15 años, la Compañía Mulleras se encuentra en la constante búsqueda de elementos y medios tecnológicos para poder expresarse. Desde 1998, Didier y Nicolás se han especializado en un canal masivo y didáctico poco apreciado y que sin embargo día a día se convierte en el mejor foro para expresar cualquier idea; el Internet.

Minaturas es muestra de este trabajo que en su fase 2 consistió en una serie de 70 micro metrajés (videos de menos de un minuto) que mostraban coreografías diseñadas para una página de Internet. Posteriormente este trabajo ha sido trasladado al escenario.

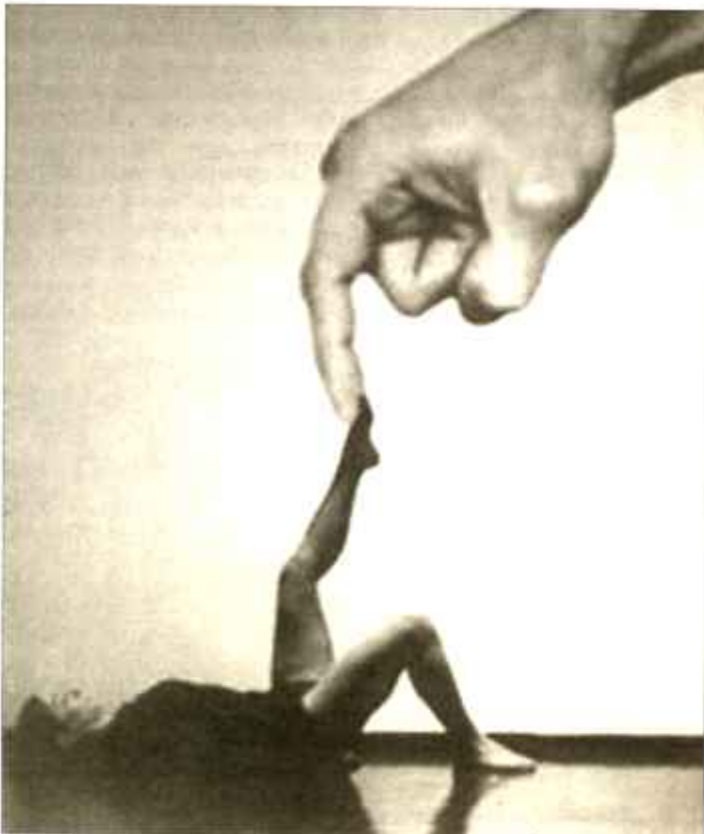
La obra es una bella muestra de cómo el arte y la tecnología pueden conjugarse para ofrecer una experiencia única al espectador, sin olvidar que las tecnologías hoy en día son herramientas fundamentales en el proceso de creación.

Magali Viguier-Mulleras (coreógrafo) y Didier Mulleras (coreógrafo-músico), fundan su compañía en la ciudad de Beziers, Francia en 1986 y tienen a la fecha de hoy, 24 creaciones para escena de las cuales las más recientes con mini@tura r Invisible.

Trabajan en colaboración desde 1992 con Nicolás Grimal, escenógrafo y realizador multimedia.

En 1997, los integrantes artísticos empiezan un recogido creativo para un largo plazo, ligado con la imagen y a los nuevos medios y conciben la página Internet [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com) la cual albergará entonces sus creaciones en línea.

Estas creaciones fueron presentadas en escena como en pantalla en 25 países; Estados Unidos de Norteamérica, México, Brasil, Portugal, Inglaterra, Tailandia, Malasia, Indonesia, Corea, España, y Letonia, entre otros.





EMOCIÓN  
VIRTUAL

**D**irectamente desde el Centro CED, uno de los mejores estudios de danza en Francia, llega a la Covarrubias la compañía "Mulleras" con "Mini@tures", espectáculo de composición multimedia que presentará este fin de semana.

Iniciado en 1998 por Magali Viguiet-Mulleras y Didier Mulleras, directores del grupo, "Mini@tures" es una coreografía estructurada en el empleo de animaciones breves, "micrometrajés", realizadas con tecnología multimedia como Internet, videoarte y web-design, mismos con los que el espectáculo adquiere carácter virtual, aún cuando todo ocurre sobre el escenario.

Interacción entre música electrónica en vivo, cuatro bailarines y una pantalla de amplias dimensiones que sirve de escenografía, donde se proyectan cerca de cien video-clips, conforman en conjunto un universo gráfico y lúdico de la auténtica danza del grupo Mulleras.

"Mini@tures" es un proyecto que existe paralelamente en la web, en el sitio de la compañía: [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com); y donde es posible apreciar los cien micrometrajés que en el escenario acompañan a los bailarines para revestir sólo la dinámica del movimiento corporal, pues no se plantea una historia específica.

El espectáculo que será presentado en México dentro de la temporada "Danza Internacional" en el Centro Cultural Universitario, es el mismo que en el 2000 recibió el premio especial en el Festival CYNET en Dresden, Alemania. Países como Brasil, Estados Unidos, Portugal, Bélgica, España, Italia, Corea y ahora México también han tenido la oportunidad de ver la propuesta coreográfica de Mulleras. (A.R.G.)

**Mulleras**

Sábado 23, 19 hrs. Domingo 24, 18 hrs. Sala Miguel Covarrubias, Centro Cultural Universitario.

# EL UNIVERSAL

EL GRAN DIARIO DE MÉXICO

VIER  
22 de octubre d



# Mulleras engalana la Sala Covarrubias

Como parte de la **Temporada de Danza Internacional**, que ha programado en este mes la Dirección de la especialidad de la UNAM, toca el turno a la **compañía francesa Mulleras** que, con la dirección de **Magali y Didier Mulleras**, presentará la coreografía **mini@tures**, el sábado 23, a las 19 horas, y el domingo 24, a las 18 horas, en la Sala Miguel Covarrubias del Centro Cultural Universitario.



Interpretada por Severine Prunera, Elisabeth Nicol, Magali Viguier-Mulleras y Didier Mulleras, **mini@tures** es un proyecto coreográfico iniciado en 1998 que se estructura alrededor de las nuevas tecnologías.

## Presenta mini@tures, que se estructura alrededor de las nuevas tecnologías información y la comunicación.

Con el formato de micrometrajés, la estructura del movimiento se abre a vías inéditas como Internet y el CDROM, para regresar puntualmente al escenario, nutrida de estas nuevas aportaciones. Se trata de un concepto que propone una interacción de universos distintos: nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica, videoarte y Web-design. Esta ida y vuelta de lo real a lo virtual se diseñó en la Web con el formato de una serie de episodios numerados, que presentan cien video-clips de corta duración que, además, están disponibles en el sitio de la compañía: **www.mulleras.com**



En el escenario interactúan cuatro bailarines durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada en un collage de secuencias cortas, que transpone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la Web.

**El proyecto :** En 1998 el director de escena Nicolas Grimal lanzó por el sitio [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com) el proyecto *mini@tures*, así como sus trabajos de danza y nuevas tecnologías. Desde entonces, más de 70 mil personas de aproximadamente 70 países han apreciado cien videoclips creados para Internet. El proyecto recibió el premio especial del jurado en el Festival CYNET 2000 en Dresden, Alemania. Precedida de una rica y exitosa cobertura de la crítica internacional, la compañía ha viajado por todo el mundo con sus espectáculos y video-clips en países como Brasil, Estados Unidos, Portugal, Bélgica, Alemania, España, Italia, Lituania, Corea y México, por mencionar algunos.



**La compañía**, creada por Magali y Didier Mulleras en 1986, en Béziers, Francia, se estableció en una vieja fábrica de 600 metros cuadrados, cerca del Canal de Midi, usada durante los años 30 como unidad de producción de vino. Ahí se encuentra hoy el Centro CED, actualmente reconocido y apreciado en el ámbito internacional por su alta calidad en la formación de excelentes bailarines y por ser uno de los mejores estudios de danza de Francia. Desde 2002 la compañía mantiene en Francia el carácter de institución nacional y es apoyada financieramente por el Ministerio de Cultura. Entre 2002 y 2004 la compañía comenzó a crear y lanzar el proyecto Invisible para web, multimedia y escena.



Magali y Didier Mulleras poseen una amplia trayectoria dentro de la danza, la música y el teatro. Se formaron con coreógrafos como Vendetta Mathea, Anna Mittelholzer, Darrel Davis y Derek Williams, así como con los bailarines franceses Redha y Charles Cré-Ange. Además, Dieder estudió piano y percusiones y, desde 1990, compone las canciones para la compañía. Su música varía entre el jazz, la electrónica y la acústica. Ambos se consideran parte de una generación de artistas que no desean permanecer subyugados a los estilos establecidos. A partir de su propia creatividad utilizan la multimedia e Internet como recursos para estar a la vanguardia en este nuevo milenio.

*Las localidades del espectáculo tienen un costo de cien pesos, con 50 por ciento de descuento para estudiantes, profesores, trabajadores de la UNAM, Sépalo y jubilados del ISSSTE, IMSS e Inapam con credencial vigente.*



## Guía del Ocio

### Composición multimedia

“**Mini@tures**” es una coreografía estructurada en el empleo de animaciones breves y “micrometrajés”



Directamente desde el Centro CED en Beziers, uno de los mejores estudios de danza en Francia, llega a la Covarrubias la compañía “Mulleras” con “Mini@tures”, espectáculo de composición multimedia que presentará este fin de semana.

Iniciado en 1998 por Magali Viguier-Mulleras y Didier Mulleras, directores del grupo, “Mini@tures” es una coreografía estructurada en el empleo de animaciones breves, “micrometrajés”, realizadas con tecnología multimedia como Internet, video-arte y web-design, mismos con los que el espectáculo adquiere carácter virtual, aún en el escenario.

Interacción entre música electrónica en vivo, cuatro bailarines y una pantalla de amplias dimensiones que sirve de escenografía, donde se proyectan cerca de cien video-clips, conforman en conjunto un universo gráfico y lúdico de la auténtica danza del grupo Mulleras.

“Mini@tures” es un proyecto que existe paralelamente en la web, en el sitio de la compañía: [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com); y donde es posible apreciar los cien micrometrajés que en el escenario acompañan a los bailarines para revestir únicamente la dinámica del movimiento corporal, pues la obra no plantea una historia específica.

El espectáculo que será presentado en México, dentro de la temporada “Danza Internacional” en el Centro Cultural Universitario, es el mismo que en el 2000 recibió el premio especial en el Festival CYNET en Dresden, Alemania. Países como Brasil, Estados Unidos, Portugal, Bélgica, España, Italia, Lituania, Corea y ahora México también han tenido la oportunidad de ver la propuesta coreográfica de Mulleras.

Magali y Didier Mulleras son los fundadores de la compañía creada en 1986, la cual posee desde 2002 el nivel de institución nacional francesa. Ambos directores tienen una larga trayectoria en la danza, la música y el teatro, y la mayoría de las canciones empleadas en los espectáculos han sido compuestas por Didier, quien estudió piano y percusiones.

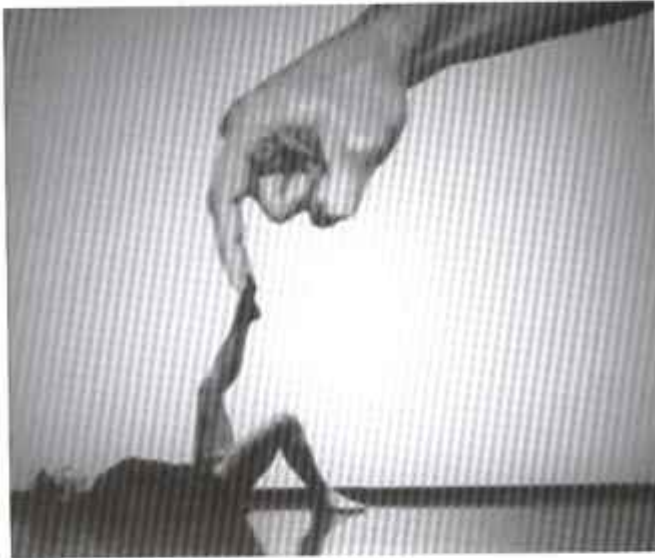
*Ana Rosa Gutiérrez / ¡Por fin!*

### **Mulleras**

Sábado 23, 19:00 / Domingo 24, 18:00 /

Sala Miguel Covarrubias, Centro Cultural Universitario UNAM Mexico DF





Magali Viguier-Mulleras (coreógrafa) y Didier Mulleras (coreógrafo, músico) fundan su compañía en la ciudad de Béziers-Francia en 1986, y tienen a la fecha 24 creaciones para escena, de las cuales la más reciente con *mini@tures* e *Invisible*

Trabajan en colaboración desde 1992 con Nicolas Grimal, escenógrafo y realizador multimedia. En 1997, los integrantes artísticos empiezan un recorrido creativo de largo plazo, ligado con la imagen y a los nuevos medios, y conciben la página internet [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com) la cual albergará entonces sus creaciones en línea.

Estas creaciones fueron presentadas tanto en escena como en pantalla en 25 países, las creaciones expuestas en la página internet han sido vistas por más de 80,000 visitantes de 75 países.

## COMPAÑÍA MAGALI & DIDIER MULLERAS

*Mini@tures* (espectáculo multimedia)

Magali Viguier-Mulleras, Didier Mulleras  
directores y coreógrafos

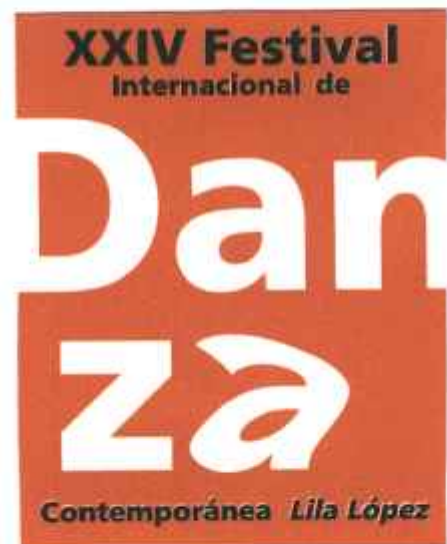
Francia

Jueves 14

Este proyecto coreográfico iniciado en 1998, se estructura alrededor de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Bajo el formato de *micrometrajés*, extremadamente cortos, la escritura del movimiento se abre a vías inéditas (Internet, CD ROM) para regresar puntualmente sobre el escenario, nutrida de estas nuevas aportaciones. Este concepto transversal propone una interacción de universos distintos: nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica, video-arte, WEB-design.

Esta ida y vuelta de lo real a lo virtual está diseñada en la WEB bajo la forma de una serie de episodios numerados, que presentan 100 video-clips de muy corta duración. Accesibles en forma libre en el site de la Compañía [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)

Sobre el escenario, 4 bailarines interactúan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada, en un collage de secuencias cortas, que transpone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la WEB.



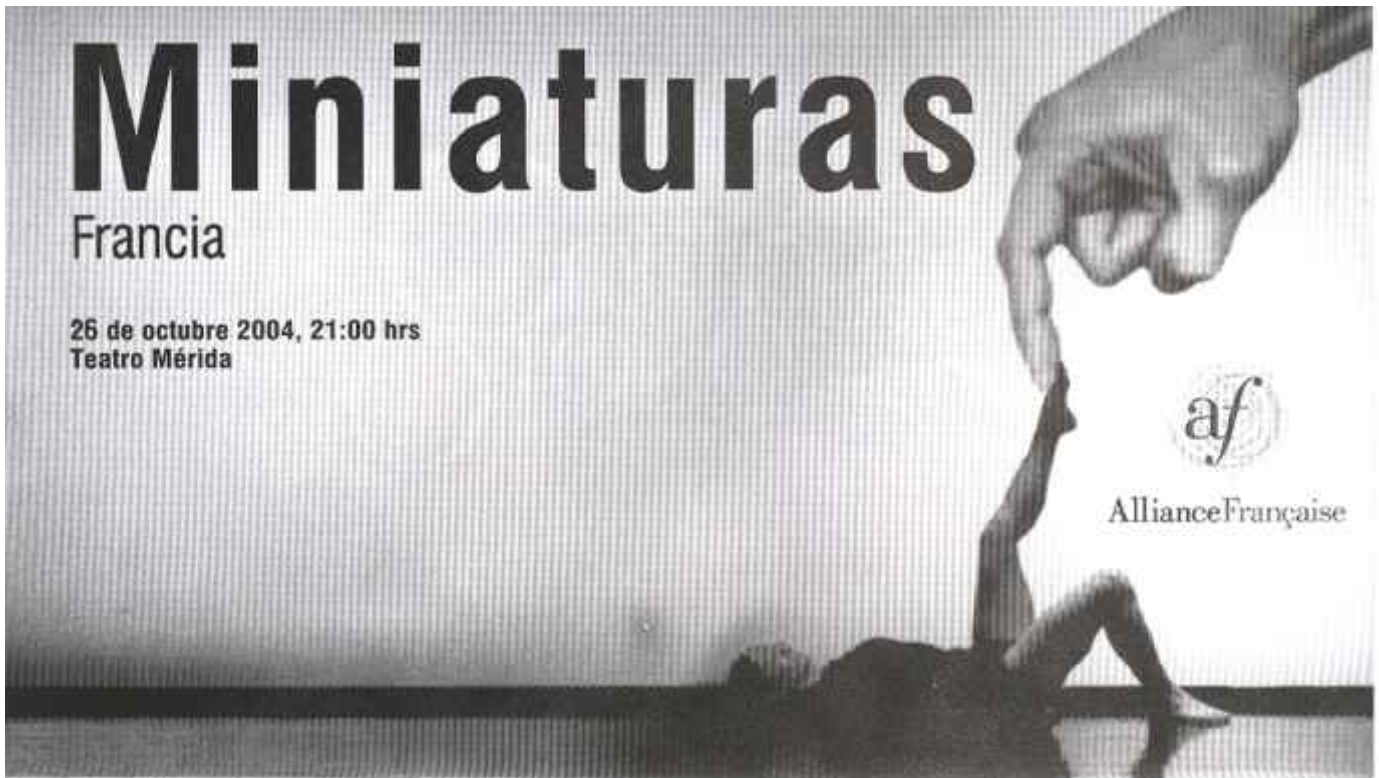
# Miniaturas

Francia

26 de octubre 2004, 21:00 hrs  
Teatro Mérida



Alliance Française



La Compañía de Danza Contemporánea Magali & Mulleras se integró hace 15 años y desde entonces se ha encontrado siempre en una constante búsqueda de elementos y medios tecnológicos que enriquezcan su propuesta.

El proyecto primero fue creado para el internet (Miniaturas – fase1) y después para el escenario. La fase 1 del proyecto consistió en una serie de 70 micrometrajés (videos menos de un minuto) que mostraban coreografías diseñadas para una página de internet: [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com). Posteriormente este trabajo fue trasladado al escenario (Miniaturas – Fase2), es esta segunda etapa la que se podrá disfrutar en el Teatro Mérida.

Para desarrollar este espectáculo primero se tuvo que construir un escenario electrónico, luego se generó un video y después de montó la coreografía, lográndose al final la concepción de un nuevo lenguaje artístico.

Cuatro bailarines franceses presentarán este espectáculo que combina las nuevas tecnologías del internet con la danza,

resultando de esta fusión una propuesta visual novedosa que revitaliza los esquemas establecidos, en relación con la forma de concebir y apreciar la danza contemporánea y las dimensiones en la que esta se realiza.

Video, luces y lenguajes dancísticos se complementan durante 45 minutos y deja en claro que las posibilidades del multimedia, como recurso, si pueden enriquecer las propuestas escénicas.

Durante el espectáculo los bailarines desarrollan coreografías, estas interactúan y se adaptan a las proyecciones de video y multimedia que se van presentando, todo se realiza a ritmo de música electrónica. Lográndose con esto la combinación de recursos escénicos y técnicos.

Todo nace de una caja oscura de la cual emergen formas y figuras en un juego que reflexiona sobre la grandeza y pequeñez del ser humano, utilizándose el video para expresar una temática. Con este trabajo se pretende transmitir el mensaje "los seres humanos no se deben de dejar esclavizar por las máquinas".

A lo largo de esta propuesta escénica se puede observar la equitativa combinación de la tecnología con la danza contemporánea y con los elementos escénicos tradicionales. Los cuatro participantes fusionan sus cuerpos elásticos con los colores que se proyectan en la pantalla.

Bailarines: Magali Mulleras  
Didier Mulleras  
Elizabeth Nicol  
Severin Prunera

Escenógrafo y diseñador multimedia: Nicolas Grimal



## Instituto de Cultura de Yucatán

Arqto. Domingo Rodríguez Semerena  
Director General

Lic. Mariana Gáber Fernández-Montilla  
Directora de Promoción Cultural

Mtra. Elidé Soberanis Carrillo  
Directora de Comunicación



**Evento**

**OCT**

**af**  
Alliance Française

**El mundo de la AF en México y sus aliados la UNAM**

**Compañía de danza contemporánea**  
Didier y Magali MULLERAS  
"mini@tures - phase 2"  
**SÁBADO 23 DE OCTUBRE, A LAS 19:00 HRS**  
**DOMINGO 24 DE OCTUBRE, A LAS 18:00 HRS**  
Sala Miguel Covarrubias (p/ Centro Cultural Universitario (UNAM))  
Inauguración Sur 4:30:00  
Boletos en taquilla \$100.00, 50% de descuento a estudiantes, maestros y adultos mayores.  
Informes al 56 95 6825 (Guajalajara), 56 22 70 5152 (Centro Cultural Universitario) y al 53 95 46 19 (Alianza Francesa)

Este proyecto coreográfico iniciado en 1998, se estructura alrededor de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Bajo el formato de "microcineastas", extremadamente cortos, la estructura del movimiento se abre a vías nuevas (Internet, CD-Rom) para registrar puntualmente sobre el escenario, nuevas formas de estas nuevas aportaciones. Este concepto transversal propone una interacción de universos paralelos: nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica, video-arte, WEB-design; Investigaciones en materia de danza y de nuevas tecnologías, los coreógrafos Magali y Didier Mulleras conciben "mini@tures" para Internet, creando de forma paralela para la caja negra. De la pantalla al escenario y viceversa, estas ideas y visualizaciones entre lo real y lo virtual nutren una reflexión artística innovadora, delimitadamente proyectada hacia el futuro, y reevalúan también la manera de imaginar (una coreografía adaptada a las nuevas tecnologías). Para sus "mini@tures - fase 2", Magali y Didier Mulleras eligieron anunciar lo real en un marco escenográfico muy específico. Su técnica y su formalización pretensión están al servicio de una interacción con la imagen proyectada diseñada para Internet. A través de estas nuevas matrices coreográficas, Didier Mulleras firma una página WEB sobria y elegante, así y como su arte. Sobre el escenario, 4 bailarines interaccionan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada, en un collage de secuencias cortas, que transpone y rehunde el universo gráfico y lógico, a la manera de los clips. Entre cortinas llenas de bullicio y de poesía, que juegan con el fuera de escena y el mundo en Internet, Didier y Magali Mulleras han creado una coreografía inventiva, planteando nuevos conceptos de ocupación espacial, apropiándose y jugando con imágenes digitales de manera lúdica pero sin embargo exigente, para llevar al público en un universo que tiene algo de mágico. Este espectáculo, como si fuera hecho de unas sucesiones de pequeños zaffirmanzas, da cuenta al final de sucesiones de vida, ritmo y estética, a la vez con humor e inteligencia. Es realmente un nuevo enfoque de la danza, autónoma, singular, ecléctica, que actúa con un encanto melancólico, el realmente hombre o realmente indígena. La Compañía Didier y Magali Mulleras, que se presenta en varias giras internacionales (Inglaterra, Estados Unidos, Brasil, Portugal, España, Alemania y recientemente en Holanda), es ahora una con la cual hay que contar entre las que se destacan en el campo del arte digital.

Giras por San Luis Potosí (14/10) / Monterrey (19-20/10) / Mérida (26/10) / Estados Unidos, con el apoyo de la AFAA (Asociación Francesa de Acción Artística).

programme Alliance Française de Mexico



carte réalisée par l'Université de Mexico UNAM

**Danza**  
DESDE FRANCIA

La Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM,  
a través de la Dirección de Danza,  
presenta

**mini@tures**

**Mulleras**  
Dirección: Magali & Didier Mulleras

**23 y 24 de octubre**  
Sábado 19:00 y domingo 18:00 horas

**SALA MIGUEL COVARRUBIAS**  
Centro Cultural Universitario, Inaugurantes Sur 3000

# YUCATAN TODAY

LA GUÍA TURÍSTICA THE TOURIST GUIDE

## Events



## Autumn Cultural Festival

Today the Yucatan, land of the pheasant and deer, home of great artists and cultural expressions, is decked out and preparing the Gala XXI Edition of the yearly Autumn Cultural Festival. From October 15 30th there will be original dance, music, theatre and visual arts presentations presented by Yucatecan and international artists.

The events start on the 15th of October with the Opera "El Elixir de Amor" (The Love Tonic) by Gaetano Donizetti with Lourdes Ambiz and Claudia Rodriguez with the Symphonic Orchestra of Yucatan providing the musical accompaniment, along with local choirs.

Other events include "Las Estrellas del ballet de Moscu" (The Ballet Stars of Moscow) with members of the Bolshiv Theater on October 24. There are also the "Amabuthoñgumboots Dancers", from South Africa on October 18; "Esperando Otoño" (Waiting for Autumn) with the Contemporary Dance Company of the State of Yucatan and the Chamber Orchestra of Yucatan on October 19, **and "Miniaturas" (Miniatures) of the French company Magali & Didier Mulleras on October 26.**

The Festival ends on October 30th with the presentation of the Orchestra Tipica Yucalpeten which won the National Award in Sciences and Arts in 1999. There will different open forums throughout the city of Merida and the presentation of the Hanal Pixan altars on the Main Plaza and Calle 60 north towards Santa Lucia Park.

This event provides a space for the arts and human expression in Merida. For 15 days culture will be the focal point in Merida and the place where the public will witness the creative endeavors of people of diverse origins.



La Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM,  
a través de la Dirección de Danza, y  
La Alianza Francesa de México  
presentan



## mini@tures

Este proyecto coreográfico iniciado en 1998, se estructura alrededor de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Bajo el formato de micrometrajés, extremadamente cortos, la escritura del movimiento se abre a vías inéditas (internet, cd rom) para regresar puntualmente sobre el escenario nutrido de estas nuevas aportaciones. Este concepto transversal propone una interacción de universos distintos: nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica, video-arte, web-design.

Esta ida y vuelta de lo real a lo virtual está diseñada en la web bajo la forma de una serie de episodios numerados que presentan 100 video-clips de muy corta duración. Accesibles en forma libre en el site de la Compañía: [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)

Sobre el escenario, 4 bailarines interactúan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada, en un collage de secuencias cortas, que transpone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la web.

### ALGUNOS COMENTARIOS PUBLICADOS EN LA PRENSA

"... un nuevo arte, autónomo, que actúa con un encanto inefable, ni realmente hombre ni realmente maquina."  
Les Inrockuptibles

"Investigadores en materia de danza y de nuevas tecnologías, los coreógrafos Magali y Didier Mulleras conciben "mini@tures" para internet, creando de forma paralela para la caja negra. De la pantalla al escenario y viceversa, estas idas y vueltas entre lo real y lo virtual nutren una reflexión artística inventiva y determinadamente proyectada hacia el futuro"  
Le Monde

"El proyecto de la compañía Mulleras reevalúa también la manera de imaginar una coreografía adaptada a las nuevas tecnologías"  
Libération

"A través de estos micro metrajés coreográficos, Didier Mulleras firma un site web sobrio y elegante, tal y como su arte"  
L'Express

"Para sus mini@tures, Magali y Didier Mulleras eligieron enunciar lo real en un marco escenográfico muy estricto... Su técnica y su formidable precisión están al servicio de una interacción con la imagen proyectada diseñada para la web"  
Danseur

"... su sitio web es testimonio de su excéntrico y estafalario aproximamiento a la danza"  
Dance Central - Vancouver

"... la compañía de danza Mulleras esta entre los más importantes exploradores en el campo del arte digital"  
Ballet International

### MULLERAS

**Coreografía, dirección artística:** Magali & Didier Mulleras.  
**Diseño escenográfico y de luces:** Nicolas Grimal. **Música y diseño sonoro:** Didier Mulleras. **Multimedia y video:** Nicolas Grimal. **Bailarines:** Magali & Didier Mulleras, Elisabeth Nicol, Severine Prunera. **Contacto:** Centre CED, 20 rue du Tunnel 34500BEZIERS-France. admin+33 (0)6 12 30 44 89  
**Fax:** + 33 (0)467 62 53 02 **E-mail:** mail@mulleras.com.  
**Site:** [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)

### DIRECCIÓN DE DANZA, UNAM

**Director:** Cuauhtémoc Nájera. **Programación:** Gabriel Cruz.  
**Logística:** Gabriela De Pablo. **Prensa y difusión:** Rafael Martín.  
**Producción:** Gilberto Ortega. **Administración:** Carlos Garibay.  
**Coordinación de los Talleres Libres de Danza Universitaria:** Cora Flores, Silvia Vargas. **Asistentes de procesos:** Rocío González, Domingo Garcilazo, Karina Zamora.

### SALA MIGUEL COVARRUBIAS

**Coordinador técnica:** Rafael Mendóza. **Asistente del coordinador técnico:** Fortino Rojas. **Tramoya:** Tomás López, Jorge Dávila, Juan Carlos Dimas, Juan José Jiménez, Higinio Parra, José Ángel Ortuño. **Iluminación:** Marco Antonio Barragán, Gerardo Arenas, Manuel Escobar, Pedro Inguanzo, Saúl Parra, Alejandro Celedón. **Sonido:** Julio Colunga, Martín Tapia. **Traspunte:** Ricardo Velásquez. **Vestuario:** María del Carmen Mejía, Celsa Mejía, Patricia Sánchez, Adriana Carbajal, Yolanda Segura. **Administradora:** Pilar Guerrero. **Coordinadora:** Silvia Domínguez.

El Gobierno del Estado  
a través del Instituto  
de Cultura de Yucatán  
presenta

*el juego de la danza  
y la tecnología  
en un gran espectáculo*

## mini@turas

Compañía Magali & Didier Mulleras, Francia

**martes 26 de Octubre**

21:00 horas

Teatro Mérida, 924 99 90

Boletos en taquilla

\$150.00, \$100.00 y \$50.00



Alliance Française



**YUCATÁN**  
GOBIERNO DEL ESTADO  
INSTITUTO DE CULTURA DE YUCATÁN

[www.culturayucatan.com](http://www.culturayucatan.com)



# festival medi@rte 2.0

Organizado por



Alliance Française  
Monterrey

Con el apoyo de

Federación de las Alianzas Francésas en México

Equipo del festival

Director CONARTE: Alfonso Rangel Guerra

Director Centro de las Artes: Fernando Treviño Lozano

Coordinación: Jaime Hinojosa Vega

Programación: Albán Corbier-Labasse

Producción: José Manuel Blanco

Concepción página WEB:



Agradecimientos

Ángel Sánchez Borges (prog. Exploración Sonora), Rubén Gutiérrez (objectnotfound.org), Eduardo Joffroy (Club Motel), Oswaldo Ruiz (CEDIM), Homero Menchaca (CEDIM), Tom Panton (Warp) Pierra Vignes (Biomix)

Centro de las Artes de Monterrey: Av. Fundidora y Adolfo Prieto s/n, Col. Obrera, interior Parque Fundidora  
Entrada por Av. Madero. Informes a los teléfonos 84 79 00 10 al 14 ext. 103

Alianza Francesa de Monterrey, Morones Prieto 502 pte. Col. del Valle, San Pedro, Garza García. Teléfono 83 35 08 10

## Danza y video Compañía Mulleras Invisible

Para la primera edición de Medi@rte, la compañía Mulleras presentó su espectáculo "Mini@turas", trabajo lúdico sobre la integración cuerpo-imagen que dio la vuelta al mundo y contribuyó fuertemente a la fama de la compañía de Didier y Magali Mulleras. Regresan en exclusiva a México, para presentar su nueva pieza "Invisible", que propone un universo extraño en ruptura con el grafismo lúdico de los "micrometrajés" web que la compañía presenta sobre su site de Internet desde 1998.

Danza & video

Teatro del Centro de las Artes / Pinacoteca

Martes 19 y miércoles 20 de octubre a las 20:30 hrs.

Localidades: \$60 general, \$40 estudiantes, maestros e INAPAM

[www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)



**Compagnie Magali et Didier Mulleras**

Magali Viguiet-Mulleras, Didier Mulleras, directores y coreógrafos Francia

Este proyecto coreográfico iniciado en 1998, se estructura alrededor de las Nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.

Bajo el formato de micrometrajes, extremadamente cortos, la escritura del movimiento se abre a vías inéditas (Internet, CD ROM) para regresar puntualmente sobre el escenario, nutrida de estas nuevas aportaciones. Este concepto transversal propone una interacción de universos distintos: nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica, video-arte, WEB-design.

Magali Viguiet-Mulleras (coreógrafa) y Didier Mulleras (coreógrafo, músico) fundan su compañía en la ciudad de Béziers-Francia en 1986, y tienen a la fecha 24 creaciones para escena, de las cuales la más reciente con *mini@tures* el *Invisible*

Trabajan en colaboración desde 1992 con Nicolas Grimal, escenógrafo y realizador multimedia. En 1997, los integrantes artísticos empiezan un recorrido creativo de largo plazo, ligado con la imagen y a los nuevos medios, y conducen la página internet [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com) la cual albergará entonces sus creaciones en línea.

Estas creaciones fueron presentadas tanto en escena como en pantalla en 25 países, las creaciones expuestas en la página internet han sido vistas por más de 80,000 visitantes de 75 países.

La Compañía recibe en 2002 la ayuda del Ministerio de Cultura y un apoyo incondicional de la prensa francesa y mundial. El deseo constante de abrir la danza hacia nuevos espacios, nuevas miradas, privilegiando siempre la visibilidad del resultado de sus experimentaciones, por encima del discurso teórico y de su misma palabra de autor y de su experiencia como creadores transversales.

**PROGRAMA**

*Mini@tures* (espectáculo multimedia)

Sobre el escenario, cuatro bailarines interactúan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada en un collage de secuencias cortas, que respone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la WEB.

*Mini@tures*, es un proyecto nómada, un intercambio inédito entre la danza y la imagen, entre el espectáculo vivo y el multimedia.

Coreografía, puesta en escena,	Magali et Didier Mulleras
dirección artística	Nicolas Grimal
Vídeo, multimedia	Didier Mulleras
Música original	Severine Prunera, Elizabeth Nicol, Magali
Bailarines	Mulleras, Didier Mulleras
Escenografía, iluminación	Nicolas Grimal

La compañía agradece el apoyo de  
Centre National de la Cinématographie CNC  
AFFA Ministère des Affaires Etrangères, ONDA  
Région Languedoc - Roussillon, Conseil Général de l' Hérault  
TELERAMA, ARTE

